

# An Toaøn Saøn Chôi

## Daøn Cho Treu Em Cou Nhu Caou Naec

Quyù vò cou theá giuúp con vui chơi moät caùch an toaøn trong saøn chôi. Haõy noùi chuyeãn vòu chuyeãn vieãn trò lieäu, giaùo vieãn, baùc só vaø nhöõng ngöõøi cung caáp dòch vùi chaêm soüc soüc khoùe khaùc veà caùc nhu caou ñaéc bieät cuõa con quyù vò. Hoùì yù caùc baác cha meï khaùc veà nhöõng caùch giuúp cho con tham gia ñöõic caùc sinh hoaït vui chơi. Sau ñaây laø moät soá löøi khuyeãn höõu ích.

### **Luoãn Giaùm Saüt Con Quyù Vò**

Ngöõøi lòn caàn cou maët ñeã xem chöøng löõ khi cou gì nguy hieãm xaùy ra, cuõng nhö höõung daãn caùch chôi khi caàn.

- Giaùm saüt con quyù vò chaët cheõ.
- Tìm caùch giuúp con quyù vò chơi trên caùc thieát bò saøn chôi khaùc nhau.
- Thaùo caùc söïi daây trên quaàn aùo cou cô nguy gaãy ngoãp thôù cho con quyù vò, neáu khoãng thì ñöøng ñeã chaùu chôi trên caùc thieát bò saøn chôi.
- Tìm cho con quyù vò moät ngöõøi baïn cuõng chôi vòu chaùu. Thöù tìm trong Caâu Laïc Boã Treu Em Trai vaø Treu Em Gaùi, hoãì ARC, United Way, nhaø thôø, tröðøng hoïc, YMCA, Chöõng Trình Löõa Traïi hoãc caùc nhöùm coãng ñoàng khaùc. Haõy tìm hieäu veà caùc chöõng trình keát baïn, Special Sitters, hoãc tìm moät ngöõøi thaønñ nieãn naøo muoãn chôi vòu chaùu.

### **Luoãn luoãn cho con quyù vò chôi vòu nhöõng thieát bò phuø hõp vòu möüc ñoã phaùt trieãn cuõa chaùu:**

Caùc thieát bò trong saøn chôi ñöõic thieát keá cho treu em vòu ñuù caùc khaù naêng vaø möüc phaùt trieãn khaùc nhau. Haõy tìm caùc saøn chôi cou thieát bò daønñ rieãn cho treu nhu (tuõai töø 2-5) vaø treu òu löõa tuõai ñi hoïc (tuõai töø 5-12).

- Noùi chuyeãn vòu nhöõng ngöõøi chaêm soüc soüc khoùe cho con quyù vò veà caùch thôù thaùch chaùu moät caùch an toaøn trong khi chôi ñeã phaùt hieãn khaù naêng tieãm aãn cuõa chaùu.
- Noùi chuyeãn vòu con quyù vò veà söï an toaøn.
- Tìm caùc khu vöïc maø con quyù vò cou theá töï tröðit, chaïy hay boø.
- Mang theo ñoã chôi trên caùt, xe taùì ñoã chôi vaø caùc thôù khaùc. Nhöø vaãy maø con quyù vò seõ cou ñoã ñeã chôi vaø caùc treu em khaùc cuõng cou theá töù chôi vòu chaùu.

### **Teu trên beà maët meàm:**

Trên 70% caùc vùi bò thôõng tại saøn chôi laø do teu. Haõy traùnh caùc saøn chôi cou saøn baèng beà toång, nhöõa ñöðøng, cou, ñaát vaø ñaù. Saøn saøn chôi an toaøn laø saøn cou saøn baèng daëm caây, rôõm, caùt, soùì nhuù (baèng haït ñaäu) hoãc traùì neãm cao su.

- Chuaãn bò cho caùc tröðøng hõp khaãn caáp. Mang theo boã ñuõng cuï cöùu thôõng.
- Bieät ñi ñaäu cou ñieãn thoãï vaø luùc naøo cuõng mang theo caùc soá ñieãn thoãï caàn ñeãn trong tröðøng hõp khaãn caáp.

### **Thieát bò saøn chôi an toaøn:**

Kieãm tra ñeã baùo ñaùm laø thieát bò chôi ñöõic ñoùng chaéc vaøo maët ñaát vaø taát caù caùc thieát bò ñeäu hoãït ñoãng toát.

- Phaùì baùo ñaùm laø caùc khoaùng troáng trên thieát bò saøn chôi ñeäu nhuù hôn 3.5 inch hoãc lònñ hôn 9 inch ñeã caùc chaùu khoãng bò keït trong löõ. Kieãm tra cho chaéc raèng chaát traùì saøn (soùì, caùt, v.v) phaùì saâu 12 inch.
- Höõung daãn con quyù vò caùch söù ñuõng caùc thieát bò trong saøn chôi sao cho an toaøn.
- Khuyeãn khích con quyù vò duõng caùc thieát bò phuø hõp vòu ñoã phaùt trieãn cuõa chaùu.
- Kieãm tra laïi thieát bò xem cou boã phaãn naøo bò höõng hoãc bò maát.

*Trích töø Chöõng Trình An Toaøn Saøn Chôi Quoaç Gia "Baùo Veã Söï An Toaøn Cho Treu Em: Danh Saùch Nhöõng Ñieäu Caàn Bieät Daønñ Cho Caùc Baác Cha Meï."*

**Saøn Chôi Naøy Cou Phaùì Deã Söù Ñuõng Vaø An Toaøn Cho Treu Cou Nhu Caou Naec Bieät Hay Khoãng?**

Ñāo Luaät Baūo Veā Ngōđōi Myō Bō Khuyeát Taät (tiéang Anh goii taét laø ADA) baét buoác cauc saân chōi phaui ñōđōic thieát keá cho ngōđōi khuyeát taät deā sōu đung ñōđōic. Nhōng lōi hōđung dañ dōđui ñāy seō giup quy vō bieát ñōđōic laø con quy vō cōu theā sōu đung ñōđōic saân chōi hay khoāng vaø neāu khoāng thì quy vō neān laøm gi.

### **Cauc ñieāu khoaun cuā ñāo luaät ADA chæ ñōnh raeng:**

- Saân chōi phaui ñōđōic thieát keá sao cho cauc treu em ngoai xe laen cōu theā ñāy xe xung quanh saøn saân chōi hoæc trên ñōđōng dañ tōu khu vōic chōi.
- Phaui cōu cauc ñōđōng doác vōi ñōa chæñ xe laen vaø thanh raøo cho treu em leo laen thieát bō chōi cao hōn.
- Phaui cōu cauc thieát bō chōi rieāng phuø hōi cho treu em ôu moii mōuc phaui trieān.
- Thieát bō vaø saøn saân chōi phaui ñōđōic baūo quaun.
- Phaui cōu choā cho ngōđōi lōun giup treu em chōi vōi cauc thieát bō.
- Chieāu roāng cuā cauc khoaung troāng trên cauc baēc theām khoāng ñōđōic lōun quaū.
- Phaui cōu cauc khu vōic vōi nhōng ñōa chōi baeng tay cho treu em ngoai xe laen.

### **Neāu saân chōi khoāng an toaøn, haỹ ñi tōu saân chōi khauc. Neāu muoān caui thieān saân chōi naøy, quy vō cōu theā:**

- Lieān laic vōi chuū hoæc ngōđōi ñieāu haøn saân chōi.
- Laāp moät nhoùm ngōđōi tình nguyēñ ñieā vañ ñoāng caui thieān saân chōi.
- Thu thaāp thoāng tin vaø tìm hieāu vañ ñieā.
- Laāp moät keá hoāich caui thieān sōi an toaøn trong saân chōi.
- Tìm hieāu veā thieát bō mōi cuōng nhō cauch laøm saøn saân chōi mōi.

### **Muoān bieát cauc ñieāu khoaun cuā ñāo luaät ADA, haỹ lieān laic:**

- US Access Board (UÛy Ban Taō ñieāu Kieān Cho Ngōđōi Khuyeát Taät Hoa Kyø) Trên maing Internet, xem mūic "Play Area Guidelines" (Cauc ñieāu Khoaun Veā Saân Chōi) <http://www.access-board.gov> (800) 872-2253 or (800) 993-2822 (TTY)
- National Center on Physical Activity and Disability (Trung Taām Quoc Gia veā Hoāit Ñoāng Thaān Theā vaø Ngōđōi Khuyeát Taät) Tōø thoāng tin veā "Cauch Thieát Keá Cauc Saân Chōi Deā Sōu Đung Ñōđōic" Thoāng tin veā cauc mōān theā thao nhaät ñōnh <http://ncpad.cc.uic.edu/> or (800) 900-8086 (maũy noũi vaø TTY)

### **Muoān ñōđōic giup trong vieāc thieát keá moät saân chōi an toaøn vaø deā sōu đung ñōđōic:**

- The National Program for Playground Safety (Chōng Trình An Toaøn Saân Chōi Quoc Gia) <http://www.uni.edu/playground> (800) 554-PLAY
- Boundless Playgrounds (Saân Chōi Daøn Cho Moii Ngōđōi) <http://www.boundlessplaygrounds.org/> (860) 243-8315

### **Cauc Nguaøn Trōi Giup Khauc:**

- Goldberg, B. (1995). Cauc Mōān Theā Thao vaø Theā Đuic Daøn Cho Treu Em Cōu Tình Traing Sōuc Khoūe Kinh Nieān. (Sports and Exercise for Children with Chronic Health Conditions) Champaign, Illinois: Human Kinetics. ISBN0-87322-873-1
- Grosse, S.J. & Thompson, D. (Eds.). (1993). Cauc Troø Chōi vaø Vieāc Giāi Trĩ Daøn Cho Ngōđōi Khuyeát Taät: Nhōng Lōi Khuyeān Thōic Teā. (Play and Recreation for Individuals with Disabilities: Practical Pointers.) Reston, Virginia: American Alliance for Health, Physical Education, Recreation and Dance. ISBN: 0-88314-554-5.
- Randasso, D. & Corless, K. (1998). Hoāit Ñoāng Cho Moii Ngōđōi – Treu Em Vōi Moii Mōuc Khaū Naeng Cōu Theā Tham Gia Vaø Moät Chōng Trình Hoāit Ñoāng Thaān Theā Thōđōng Xueān: Moät Cuoān Sauch Hōđung Dañ Cauc Baøi Hōic Thōic Teā. (Activity for Everyone – Children of all abilities in a regular physical activity program: A Hands-On Lesson Plan Book.) American Association for Active Lifestyles and Fitness. ISBN: 0-88314-650-9.
- Thompson, D. and Hudson, S. (Spring 2001). "Moii Ngōđōi Cōu Quyēñ Sōu Đung: Ñāo Luaät ADA vaø Cauc Ñōi Hoũi Veā Saøn Saân Chōi" ("Access for All: ADA and Playground Surfacing Requirements.") Sauch Hōđung Dañ Chōi. (The Play Book.) Salt Lake City, UT: National Playground Contractors Association, 16-17.

Ñōđōic taøi trōi bōi Chōng Trình Hoā Trōi Treu Em Cōu Nhu Caū Chæm Sōuc Sōuc Khoūe Ñāic Bieät thuoc Sōu Y Teā Tieāu Bang Washington. Taøi lieāu naøy ñā ñōđōic coāng ñoāng vaø nhōng ngōđōi cung caāp dōch vūi chæm sōuc sōuc khoūe cuā Beānh Vieān Nhi Ñoāng xem xeūt. Tuy nhieān, con quy vō cōu nhōng nhu caū rieāng. Trōđuc khi quy vō laøm theo hoæc sōu đung thoāng tin naøy, xin vui loāng baøn trōđuc vōi ngōđōi cung caāp dōch vūi chæm sōuc sōuc khoūe cuā con quy vō.

### **Muoān bieát theām chi tieát xin lieān laic:**

- Ngōđōi cung caāp dōch vūi chæm sōuc sōuc khoūe cho con quy vō
- Ñōđōng Daỹ Trōi Giup cuā Beānh Vieān Nhi Ñoāng, soá 206-526-2500, hoæc nhōng ngōđōi ñu tieāu bang Washington, Alaska, Montana, vaø Idaho cōu theā goii soá mieān phĩ 1-877-526-2500

© 2001 Children's Hospital and Regional Medical Center, Seattle, Wash., All Rights Reserved.

Center for Children with Special Needs  
A Program of  
**Children's**  
Hospital & Regional Medical Center  
Seattle, Washington

Children with Special Health Care Needs Program  
Washington State Department of  
**Health**  
Pub 06/01; Translated 5/02  
Center CE346V